

det europæiske energicharter og protokollerne dertil, finder denne traktat og disse protokoller fra deres ikrafttræden anvendelse på de pågældende spørgsmål, dog kun i det deri fastsatte omfang.

ARTIKEL 101

Denne aftale indgås indledningsvis for en periode på ti år. Den fornyes automatisk år for år, såfremt ingen af parterne giver den anden part skriftlig meddelelse om opsigelse seks måneder før aftalens udløb.

ARTIKEL 102

1. Parterne træffer de fornødne almindelige eller særlige foranstaltninger til opfyldelse af deres forpligtelser i henhold til aftalen. De drager omsorg for, at aftalens mål virkeliggøres.

2. Såfremt en part finder, at den anden part har misligholdt en forpligtelse i henhold til aftalen, kan den træffe passende foranstaltninger. Forinden meddeler den, bortset fra i særligt hastende tilfælde, Samarbejdsrådet alle nødvendige oplysninger til en grundig undersøgelse af situationen med henblik på at nå frem til en for parterne acceptabel løsning.

Ved valget af disse foranstaltninger skal de, der medfører færrest forstyrrelser i aftalen, foretrækkes. Samarbejdsrådet underrettes straks om foranstaltningerne, hvis den anden part anmoder derom.

ARTIKEL 103

Bilag I, II, III, IV, og V, tillægget til bilag V og protokollen udgør en integrerende del af denne aftale.

ARTIKEL 104

Indtil enkeltpersoner og virksomheder har opnået tilsvarende rettigheder i medfør af denne aftale, berører aftalen ikke de rettigheder, de er sikret i kraft af bestående aftaler, der er bindende for på den ene side en eller flere medlemsstater og på den anden side Ukraine, undtagen på områder, der henhører under Fællesskabets kompetence, hvilket ikke berører medlemsstaternes forpligtelser efter denne aftale på områder, der henhører under deres kompetence.

ARTIKEL 105

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab finder anvendelse, og på de i disse traktater fastsatte betingelser, og på den anden side for Ukraines område.

ARTIKEL 106

Denne aftale deponeres hos generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union.

ARTIKEL 107

Dette originale eksemplar af aftalen, som har samme gyldighed på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og ukrainsk, deponeres hos generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union.

ARTIKEL 108

Parterne godkender denne aftale efter deres egne procedurer.

Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne underretter generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union om, at de procedurer, der er nævnt i stk. 1, er afsluttet.

Denne aftale afløser ved sin ikrafttræden, for så vidt angår forbindelserne mellem Ukraine og Fællesskabet, aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab og Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker om handel og om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde, undertegnet den 18. december 1989 i Bruxelles.

ARTIKEL 109

De kontraherende parter er enige om, at såfremt bestemmelserne i nogle dele af denne aftale ved en interimsaftale mellem Fællesskabet og Ukraine sættes i kraft i 1994 inden afslutningen af de for aftalens ikrafttræden fornødne procedurer, betyder udtrykket »aftalens ikrafttrædelsesdato« interimsaftalens ikrafttrædelsesdato.